

Friday, 20th of October

Session 1.(English)

Prof. Tomasz Zarębski (University of Lower Silesia, Poland)

Plenary lecture : *Why Openness Matters. Popper on Science and Society*

Abstract: According to Popper, both science and social domain of human activity are parallel in the sense that they can be governed and assessed by the same general standards of rationality. What is characteristic of science, and what makes it more successful than other, non-scientific enterprises, is not the fact that it discovered the ultimate truth about reality (which is actually unattainable), but rather the fact that it remains open to new ideas, ready to rational discussion, prepared for criticism and capable to deal with its competitors. Similarly, what is important in social life is not utopian visions of ideal social order, or other social ideals, but rather its openness to different views, acceptance of freedom of speech, susceptibility to rational arguments, and readiness to show itself to be better than its competitors. According to Popper, it is only democracy that has so far been able to meet these standards. The philosophical conception that underlies both science and society so construed is – as Popper terms called it – critical rationalism, as well as two main concepts connected with it: fallibilism and falsificationism. The presentation will discuss them as a philosophical background of the concept of open society.

Prof. Czesław Porębski (Jagiellonian University, Cracow, Poland)

A Man in a Fully Open Society

Abstract: The postulate of openness, if construed in a radical way, leads to problems that are serious. Some of them were noticed quite clearly by both Plato and Popper. Only a few will be discussed in the paper. One is the problem that may be called the problem of depersonalization. Its interpretation offered by Popper will be analyzed. The other one may be called the problem of disintegration. It was first described by Plato in Book VIII of the *Republic*. The relevant passages will be quoted and commented. In conclusion the following question will be asked: what are the deeper sources of the difficulties we face when we start reflecting on the society's and/or individual's health and well-being in terms of the disjunction of their being either open or closed. Three lines from Czesław Miłosz *Ars poetica?* (please, mind the question mark) will be helpful.

Session 2. (English)

PhD Marcin Jaranowski (Nicolaus Copernicus University, Toruń, Poland)

A Backward Step. Building of a Distance towards one's own Beliefs as an Element of Philosophical Education Serving a Reasonable Society

Abstract: The paper presents the effort of distancing oneself from one's own beliefs with reference to selected 20th-century philosophical concepts that offer its justification. The main part in the considerations is played by Thomas Nagel, Richard Rorty and Iris Murdoch, with particular emphasis on the article entitled *The Absurd* written by the first of them. The author of the paper argues that the teaching of the ability to notice the absurdity (in Nagel's

understanding) of beliefs, desires and life aspirations is an important task of philosophy as a discipline particularly predisposed to its execution. Philosophical reflection helps us to call into question what is made obvious by the practices and paths of thinking. A momentary transcendental step, a "backward step", gives us the opportunity to intentionally refer to our beliefs and lives by assuming the role of their observer.

The main thesis of the paper states that – paradoxically – a momentary discovery of the absurdity and randomness of one's fundamental beliefs and desires, which can be understood as looking into nonsense, fosters the development of rationality at an interpersonal level, particularly when it comes to an assessment of one's own worldview and vision of the meaning of life in relation to the opposing convictions of other people. It helps one to look at oneself as a person faithful to their beliefs and the vision of life that can be seen as arbitrary and whose importance and reasonableness may be completely questioned. Looking at it with irony weakens the pathos of convenient illusions that may govern our lives and our thinking, and makes more room for respect for different views. Thus, the ability to take a "backward step" and teach others how to do so, supports the development of attitudes characteristic of an open society, in Karl Popper's sense, especially the criticism and readiness for an open discussion; moreover, it contributes to building a sense of personal responsibility for fundamental beliefs that are not self-defending and which, besides a justification, also require a fair declaration of faith.

M.A. Dominika Dzik (Pedagogical University, Cracow, Poland)

Intercomprehension – a Mere Dream or a New Way of Learning in Globalised World

Abstract: Nowadays, with the rapidly developing globalization, multilingualism seems to be a norm rather than exception. Although English is perceived as a language of global communication, there is a necessity to preserve language diversity and value the languages that are similar to our own. This notion gave a rise to the concept of intercomprehension – the way of communication in which we use our Mother Tongue and at the same time we are able to understand target language.

For some people, intercomprehension seems to be utopian idea. However, real life shows that it is common practice in many European countries including Portugal and Spain or Sweden and Norway. In order to promote this multilingual perspective, several projects were launched, such as EuroComRom or IGLO (Intercomprehension in Germanic languages online).

But the question arises how we as language learners can benefit from intercomprehension and how can we achieve it. Speaking from my own experience, it was easier for me to master Spanish thanks to my prior experience in learning English. The key is to be able to make use of previously acquired knowledge in the process of learning new language.

In my presentation, I would like to outline not only the theoretical background but also the advantages of intercomprehension. Last but not least, I would like to talk about the methodology that can be adopted in order to develop this skill.

Sesión 3. (Español)

Prof. María José Bruña Bragado (Universidad de Salamanca, España)

Nuevas cartografías del humanismo a partir de la escritura. Resistencias literarias chilenas: Nona Fernández y Alia Trabucco

Abstract: La escritura, sea testimonial, sea ficcional del pasado histórico reciente – especialmente del traumático – tiene proyecciones y huellas sobre este presente complejo, confuso, desencantado y líquido que inscriben sobre nuestros cuerpos un neoliberalismo descarnado (“eros amenazado”, según Byung Chul-Han) y la “biopolítica” (Agamben). Con todo, se puede encontrar en una comunidad amplia de afectos (Berardi, Emmelhainz), en el placer de la lengua (el francés en el caso de Laura Alcoba) y en el humor o la “ligereza” (Todorov, Calvino) una respuesta a las carencias y estigmas de la muerte, el dolor, el escepticismo ideológico y personal y el individualismo. Al conocimiento histórico se accede de muchas maneras y no solo a través de los documentos rigurosamente oficiales, sino también y sobre todo desde las memorias sociales y poéticas. El trauma del Chile postdictatorial es relatado con lucidez por su narrativa contemporánea desde ópticas que entremezclan el hiperrealismo con lo fantástico y renuevan la noción de compromiso o militancia (Rancière), pero también de humanismo. Se trata de escritor@s pertenecientes a lo que Hirsch ha designado “generación de la postmemoria” (1997). *Mapocho* (2002) de Nona Fernández y *La resta* (2015) de Alia Trabucco nos servirán de guía para articular un posible mapa de resistencias literarias chilenas.

M.A. Alexander González García (Universidad Libre Barranquilla, Colombia)

La universidad como espacio de formación ética

Abstract: En la ponencia, en primer lugar, presentamos el concepto de Universidad para clarificar que a lo largo de la historia de la educación superior se observa la estrecha relación entre la sociedad y la universidad, pues ésta última ha buscado formar ciudadanos que influyan positivamente en la realidad social. Por eso, la formación universitaria debería tener como una de sus prioridades mejorar la sociedad y este desafío no le permite mantenerse al margen. Por eso, en la actualidad se habla de una responsabilidad social universitaria la cual implica ofrecer investigaciones que pretendan contribuir en el avance de la sociedad, y brindar una formación integral de profesionales para el mejoramiento de la comunidad. Este compromiso social no es el resultado de una acción “filantrópica” sino es un modo permanente de operar la universidad la cual tiene implicaciones éticas ad-intra y ad-extra del establecimiento educativo (Vallaes, 2014). Por lo tanto, la ética en la Universidad es un pilar fundamental de la formación que se brinda a los estudiantes.

En segundo lugar, estudiaremos que la formación en valores hace referencia a “compromisos valorativos fundamentales” y esto es fruto de cómo el valor hace parte de la existencia motivacional del individuo. No se trata de un conocimiento racional de la ética, sino la asimilación de un comportamiento que se concretiza en actitudes positivas. Esto se da cuando el valor es incorporado por un individuo o por una sociedad en la medida que sienten la necesidad de proceder de acuerdo con ese valor. Entonces, “sólo cuando los valores constituyen motivos de

la actuación del sujeto se convierten en verdaderos reguladores de su conducta” (Maura, 2001, p. 17). Para ello, la universidad debe tener en cuenta que el proceso de aprendizaje no se limita a una formación académica, ni a un desarrollo técnico del estudiante; sino que incluye el desarrollo emocional y motivacional de la persona. Esto se concretiza en los currículos universitarios que permiten al estudiante reflexionar sobre lo humano y comprender los debates actuales sobre los derechos humanos en las sociedades contemporáneas.

En tercer lugar y para concluir, miraremos que el clima institucional universitario es fundamental para la formación ética. Pues si los valores son vividos por la comunidad universitaria, esta le presenta a los estudiantes, de manera implícita, la importancia y la necesidad la ética para la convivencia en armonía.

Prof. Nina Pluta (Universidad Pedagógica, Cracovia, Polonia)

Polifonía novelesca y debate democrático. El franquismo en las novelas de Rafael Chirbes e Isaac Rosa

Abstract: Partiendo de la teoría bajtiniana de la polifonía en la narrativa moderna occidental, así como de algunos puntos de vista sobre la comunicación literaria y su impacto social hoy (teoría de la recepción literaria, teoría de la educación, filosofía), el artículo indaga en las maneras de representar la variedad de visiones e ideologías en la novela, tratando de valorar las ventajas y las limitaciones de esa representación como una eventual invitación al diálogo social. La cuestión se ilustra en las novelas de los españoles Rafael Chirbes e Isaac Rosa, quienes abordan el tema de la conflictiva convivencia de los españoles en la época del franquismo, cuando la sociedad estaba dividida en clases, grupos y bandos y un diálogo democrático era poco menos que imposible.

Sesión 4. (Español)

Prof. Shelley Godsland (Universidad de Amsterdam)

Conferencia plenaria: Enseñanza ética, enseñanza de la ética: un estudio de caso de la literatura española

Abstract: El hablar de ‘ética’ suscita entre públicos diferentes unas visiones muy dispares. Para algunos el concepto remite únicamente a un catálogo de creencias y conductas derivadas de la Biblia (u otro libro), mientras que para otros grupos la ética supone una serie de supuestos vinculados con la tolerancia del modo de vivir e identidad del Otro, sea quien fuere. En donde convergen estas dos posturas – que, por cierto, ocupan extremos opuestos en cualquier continuo de ideologías y conceptos – es en su suposición de que la ‘ética’ (entiéndase como se entienda, según el contexto en donde se dé) se puede enseñar, se puede aprender y que, en último término, una vez internalizada sirve para formar un ciudadano ‘mejor’ o ‘más útil’. A pesar del eminente papel de las religiones y la sociedad civil en la formación y transmisión a los diferentes subgrupos de nociones de ‘ética’, no cabe duda de que los educadores también jugamos un papel primordial en este proceso dada nuestra cercanía tanto física como intelectual a los jóvenes a quien damos clase y quienes, se supone, son aún receptivos a aprendizajes y renovación éticas dada su relativa juventud. La clase de literatura – nuestro espacio de trabajo –

no supone ninguna excepción en la labor de búsqueda del análisis y transmisión de nociones de 'ética'.

Lo que pretendo en esta ponencia, por lo tanto, es investigar qué tácticas y técnicas podemos los académicos desplegar en la sala de clase para intentar asegurarnos de que nuestro quehacer docente se lleve a cabo acorde a lo que consideramos la ética (entendiendo, claro está, que nuestra visión al respecto supone una de posiblemente muchísimas). Por otro lado, investigaré qué metodologías podemos utilizar para fomentar entre los estudiantes una apreciación de lo que supone la ética, no solo en términos personales para ellos mismos, sino en otros sistemas ideológicos o de creencias (suponiendo que cualquier conducta ética incluye el respeto y tolerancia hacia aquellas personas que profesen una ética distinta a la que le guíe a uno). Para desarrollar mis planteamientos emplearé ejemplos derivados de un reciente texto de ficción español.

Prof. Silvia Monti (Universidad de Verona, Italia)

Realidad imaginada y realidad contrafactual. El aporte de la literatura a la concienciación del ciudadano: el caso de Max Aub

Abstract: En el universo creativo del escritor español Max Aub (1903-1972), junto al ciclo de novelas y cuentos de *El laberinto mágico* y a otros escritos testimoniales, abundan los textos basados en situaciones imaginarias que, tanto en los paratextos, como a través de estrategias discursivas a lo largo de los mismos, se intentan hacer pasar como reales. Entre estos escritos sobresalen los que parten de un presupuesto contrafactual: un imaginario asesinato de Franco llevado a cabo en 1959, la no existencia de la Guerra civil en España y la continuación de la República, el imposible regreso del autor a la España de la dictadura. Aunque en algunas de estas obras destaca la veta humorística, el intento del autor no es producir una literatura de evasión, sino una crítica indirecta y no dogmática de la realidad. En este trabajo me propongo analizar las estrategias discursivas utilizadas por Aub y las finalidades que se propone al escoger este planteamiento para algunos de sus escritos.

Sesión 5/A (español)

M.A. Eva González de Lucas (Instituto Cervantes, Cracovia, Polonia)

Gloria Fuertes que (no) estás en el aula: el valor literario y cívico de una autora a las puertas de la academia

Abstract: Gloria Fuertes ha sido celebrada, con motivo de su centenario en 2017, como una de las autoras que más se esforzó desde el inicio de su carrera literaria en acercar el lenguaje poético a todos los sectores de la población, tanto adulta como infantil.

Inevitablemente marginal en sus primeras etapas, en parte por responder a una estética alternativa a las líneas más oficiales, y también por tener que lidiar con el franquismo desde su condición humilde y su homosexualidad, supo no obstante abrirse hueco en el panorama literario español. El reconocimiento le llegó primero en EEUU, donde ejerció como profesora universitaria y su obra fue objeto de los primeros estudios. Posteriormente, alcanzó gran popularidad en España a la luz de los nuevos vientos de apertura que la Transición política trajo consigo.

Sin embargo, este año conmemorativo, entre el homenaje, se ha colado la polémica: una parte de la clase dominante literaria se resiste a concederle el lugar que, según otras voces autorizadas, sí merece ocupar en las letras españolas.

De ahí surge el impulso para realizar este trabajo, que reivindica para la autora ese espacio que todavía le es escatimado. Con este ánimo, repasamos algunas características principales de su poesía, que aúna rasgos coloquiales y vanguardistas, así como un enfoque más social o más intimista, y en la que el humor es una constante. Por otro lado, señalamos la paradoja que supone su escasa presencia en los programas de enseñanza con respecto a su popularidad. Finalmente, concluimos apuntando las razones por las que pensamos que Gloria Fuertes, que hizo de la poesía su vida, debería ser incorporada de pleno derecho a dichas programaciones y planes de estudio, al reunir su obra no sólo mérito literario sino una dimensión que podríamos denominar cívica.

PhD Olga Nowak (Universidad de Gdańsk, Polonia)

Hacia la formación de un lector comprometido

Abstract: El compromiso político, social e histórico ha constituido uno de los modos de vida de los escritores e intelectuales. En la literatura española actual dicha responsabilidad social de los autores se realiza de una forma destacable en el campo de otras formas narrativas: el teatro y el cómic. Los dos géneros, aunque muy distintos, cada uno a su manera, ponen énfasis en las desigualdades, indican el lado oscuro de nuestras sociedades democráticas, hurgan en las llagas de la memoria colectiva. Si bien el teatro español vio la importancia de su compromiso social ya en la segunda mitad de los años 70 del siglo XX, el cómic para adultos se encargó, unas décadas más tarde, de hacer las cuentas con el trauma colectivo relacionado con la historia de la Guerra Civil Española y el régimen franquista. Ambos se han convertido, de hecho, en géneros de testimonio: un testimonio universal como es el caso del teatro o el más intimista en el caso del cómic. Ambos abren al pensamiento crítico. Gracias a que corresponden con lo visual, tienen más oportunidad de causar un impacto directo, de provocar un comentario casi simultáneo con la recepción. Sin embargo, el destinatario no siempre dispone de herramientas suficientes para poder emprender una crítica social o política. El papel de la enseñanza es preparar al lector, darle instrumentos necesarios para despertar en él una visión crítica del mundo presentado por los autores. El objetivo de mi ponencia será mostrar cómo las obras de la cultura contemporánea pueden ser utilizadas en clase para preparar dicho terreno. Intentaré también responder a la pregunta qué tipo de problemas

M.A. Olga Grzyś (Universidad Pedagógica, Cracovia, Polonia)

“El ángel descuidado” de Eduardo Mendicutti como el campo de batalla entre la paloma divina y el palomo cojo

Abstract: Según el nuevo informe anual de ILGA-Europe, Polonia se sitúa en el segundo puesto de la lista de países más homófobos de la Unión Europea. La discriminación de personas homosexuales se manifiesta tanto en la legislación del país como en la mentalidad de sus habitantes, cuya mayoría sigue considerando la homosexualidad como una patología y se muestra reacia a la presencia de los gays y lesbianas en la vida pública. Entre los motivos de tal

comportamiento destacan la ignorancia, el miedo hacia el otro, múltiples estereotipos asentados en el imaginario social polaco y los motivos religiosos. El último factor es de gran peso en un país tan religiosamente homogéneo como es Polonia, en el cual la moral católica intenta penetrar cada vez más en todas las esferas de la vida de sus ciudadanos.

Durante mi carrera de profesora he notado entre mis alumnos una fuerte necesidad de un debate honesto y profundo acerca de la atracción homoerótica, que provoca en muchos de ellos, según sus propias palabras, rechazo o hasta asco. Como punto de partida para la discusión propongo la lectura de la novela *El ángel descuidado* del escritor gaditano Eduardo Mendicutti. La obra cuenta la historia de dos jóvenes seminaristas que viven su primer amor en el seno de una institución religiosa. El objetivo principal de mi comunicación será analizar las posibles reacciones de los alumnos de filología hispánica ante dicho texto, reflexionar sobre un supuesto conflicto entre la moral católica y la homosexualidad y meditar acerca del papel de la literatura en la construcción de una sociedad igualitaria, justa y plural.

Sesión 5/B (español)

PhD Paola Bellomi (Universidad de Verona, Italia)

El revival de la literatura y cultura sefardí en la enseñanza universitaria actual

Abstract: Las literaturas sefardí y conversa son un ejemplo de la capacidad de una cultura minoritaria (la judía en territorios cristianos) para sobrevivir y salvaguardar su identidad en contextos históricos y sociales a veces más abiertos a la diferencia (por ej. las comunidades sefardíes del Imperio Otomano), a veces de rechazo y condena de esta “otredad” (y aquí los ejemplos, lamentablemente, podría ser muchos...). Hoy en día se nota una mayor atención reservada, en los departamentos de estudios hispánicos, al estudio y recuperación del pasado sefardí y converso y hasta una reivindicación de este pasado, durante mucho tiempo silenciado o simplemente olvidado. En la presente comunicación me propongo presentar mi propia experiencia personal como profesora e investigadora de este tipo de literatura; en particular me centraré en dos aspectos: la didáctica, o sea la reacción de mis estudiantes en el curso titulado “Sefarad” y centrado en el acercamiento a la historia cultural, social y económica del pueblo judío en España y en los territorios de la diáspora sefardí; la investigación, o sea presentaré los resultados del proyecto ESTHER, financiado por el Ministerio de Educación e Investigación italiano y que vierte sobre el estudio de las fuentes y huellas de la cultura literaria sefardí en Italia. Me propongo plantear un debate sobre la importancia y los problemas y soluciones didácticas a la hora de proponer un tema semi-desconocido y, a la vez, lleno de estereotipos como lo es la cultura hebrea de origen ibérica en Italia; además me propongo reflexionar sobre las posibilidades de interrelación que existen entre objetivos didácticos y libertad de investigación.

PhD Mercé Ballespí Villagrasa (Aula Municipal de Teatro de Lleida, España)

El taller de teatro: un reto para el aprendizaje de estudios hispánicos

Abstract: A partir de una experiencia docente concreta se aportan los factores determinantes para la asimilación de la lengua y la cultura hispánica durante el proceso de creación de un taller de teatro en español en un grupo de alumnado procedente de China.

Desde 2013 la Universidad de Lleida (España) mediante el Diploma de Estudios Hispánicos y la colaboración del Aula Municipal de Teatro de Lleida ha impartido cuatro talleres de teatro con presentación pública realizados íntegramente en español con alumnos chinos que desean una inmersión no sólo lingüística, sino también cultural del mundo hispánico. La comunicación focalizará en los aspectos más significativos de la asimilación de la lengua verbal y no verbal en universitarios de la República Popular China, las reticencias ante dinámicas grupales, ciertas adversidades, en cómo la programación inicial se modifica en pro de las necesidades peculiares y los intereses de cada grupo/clase, los avances en las dinámicas del trabajo en equipo, así como la adquisición de nuevas habilidades comunicativas favoreciendo un espacio abierto de respeto y empatía entre la cultura china y hispánica.

Con el objetivo de abrir una nueva perspectiva sobre las artes escénicas como instrumento de aprendizaje del español se analizarán los objetivos, los contenidos, los materiales, la metodología y la evaluación realizada comparativamente durante los cuatro cursos académicos.

M.A. Ángela Artero Navarro (Universidad Pedagógica, Cracovia, Polonia)

“Dibújame un filólogo@”: Construcción de un imaginario colectivo en torno a los retos y desafíos de las humanidades en las universidades del siglo XXI

Abstract: ¿Cómo hemos de ser los profesores de lenguas en las sociedades abiertas del siglo XXI? ¿Cómo conseguir que la universidad sea un espacio donde ayudemos a perseguir la capacidad de imaginarnos otro mundo posible? Estas y otras preguntas nos guiarán para esbozar una idea gráfica colectiva sobre la universidad que queremos y cuál es nuestra misión como filólogos en el mundo globalizado.

Saturday, 21th of October

Session 6.

Prof. Seth Baumrin (John Jay College of Criminal Justice, City University of New York)

Plenary lecture: *Theatre as a Means of Holistic Transformation: Work on Performing the Self in Opposition to Xenophobia*

Abstract: The paper addresses theatre pedagogies for the privileged as opposed to pedagogies of theatre of the oppressed. The reason is that in the meeting with the other – that is to say, those from other nations, cultures, generations, religions, levels of ability, gender identities, and economic backgrounds – among the first and perhaps most understandable dynamic is to gravitate towards like people rather than those who are different, especially those who are different to the extreme. Thus, I say “privileged” to draw attention to the values associated with group membership and to propose means of breaking the boundaries of sameness in order to draw the comfortable away from their comfort zones and enter the world of the disturbed because in a troubled world we who are comfortable can comfort the disturbed and disturb the comfortable and thereby heal the kinds of persistent trauma that causes xenophobia. In the paper I ask: Do we who teach even have a right to teach anymore given the international toxicity of a narcissistic educational systems? I ask: If we say we want to heal trauma in the young, exactly what trauma do we want to heal? – merely the PTSD that arises from military service or the trauma associated with physical/sexual abuse (the two most well-known traumas), or is

trauma something subtler such as birth itself, relationships with parents, the formation of friendships and love relationships, and finally the trajectory from pre-occupation with the self to participation in society as a citizen. I propose that the key meetings in which trauma arises are the meetings with the self and meetings with others. In these primary and secondary meetings fear begins and takes root in humans and causes a war-like society, closed off from any kind of lasting peace. I propose that through the kind of collective creativity characteristic of theatre, and especially theatre that uses particularly active rather than analytic means of creating performances, native and empirical fear is addressed; that the antidote to fear and thus xenophobia is found in the creative communion with others. That the courage to face fear and dissolve it is formed through collective creative endeavor. And that courageous creativity can become the path to a more peaceful world.

PhD Dorota Mackenzie (Warsaw University, Poland)

Theatre and Literature as Healing Forces – Saving the Open Society? A Case Study of Subpoetics Performative Endeavours and Herta Müller’s Poetic Collages as Ways of Enhancing Empathy and Building Intercultural Dialogue

Abstract: In the various versions of democracy’s orientations around the world nowadays, we can discern cracks, but still not a crucial break from the project of (an) Open Society. The inner reality of this phenomenon can be hermeneutically deciphered in many ways. Humans have always been stuck between the desire for freedom but have tragically allowed it to be taken away from them in the past.

The two case studies I am looking at present theatre and literature as healing forces, which can save the core of Open Society using two different approaches.

SUBPOETICS INTERNATIONAL is a human rights theatre collective, which gives theatre creation for communities in need around the world. The group addresses healing the wounds of war and migration and renounces xenophobia through its performance work. Humanity’s struggle to pursue daily life and find joy during periods of poverty, war, disaster, and cultural isolation are instruments of saving and preserving open society.

Herta Müller is a Romanian-born German novelist, poet and essayist. She is noted for her works depicting the effects of violence, cruelty and terror usually in the setting of the oppressive regime of Communist Romania she has experienced herself. In 2009 the Swedish Academy announced that she had been awarded the Nobel Prize in Literature describing Muller as a woman “who with the concentration of poetry and the frankness of prose depicts the landscape of the dispossessed”.

It seems to me that these two examples might give a version of what open society is and what it is not by juxtaposing works of very powerful physiology and intensity, which seek the human truth in troubled times.

Session 7. (Polish)

Prof. Wojciech Browarny (Uniwersytet Wrocławski, Polska)

Plenary lecture (ENGLISH TRANSLATION): *Literatura i literaturoznawstwo regionów. W stronę polilogu, otwartości i zaangażowania/ Regional Literature and Literary Studies. Towards Polylogue, Openness and Commitment.*

Abstract: Referat „Literatura i literaturoznawstwo regionów. W stronę polilogu, otwartości i zaangażowania” przedstawia zjawisko „decentralizacji” literatury i kultury literackiej w Polsce po 1989 roku. Autor koncentruje swoją uwagę na lokalnych i regionalnych czasopismach literackich oraz społeczno-kulturalnych, literaturze regionu, a także badaniach regionalistycznych w literaturoznawstwie i historiografii. Analizuje ich związek z aktywizacją i upodmiotowieniem lokalnych środowisk intelektualnych i literackich, przemianami społecznej tożsamości oraz rewizją historii i pamięci zbiorowej. Jednym z przykładów tych przemian jest rosnąca w kulturze polskiej tego okresu otwartość na dziedzictwo cywilizacji i historyczne doświadczenia innych narodów lub grup etnicznych, które przetrwały w niektórych regionach Polski albo zamieszkiwały w nich do 1945 roku. Literatura i literaturoznawstwo regionów, zdaniem autora referatu, przyczyniły się do transformacji kultury polskiej, stwarzając w niej przestrzeń dla głosu mniejszości, migrantów, wypędzonych i mieszkańców peryferii.

Prof. Elżbieta Gajewska (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie, Polska)

Przygotowywać do życia w społeczeństwie otwartym na zajęcia z korespondencji w przedsiębiorstwie?

Abstract: W ramach poszerzania kompetencji absolwenta, liczne filologie proponują zajęcia z podstaw komunikacji handlowej, obejmujące m.in. wprowadzenie do redagowania korespondencji urzędowej. Podobne zajęcia traktowane są najczęściej w sposób wybitnie użytkowy. Tymczasem, oprócz dostarczenia umiejętności przydatnych w wielu zawodach, kurs ten może też przyczynić się do kształtowania mniej lub bardziej otwartej postawy wobec różnych zjawisk społecznych oraz wpajając określone wizje relacji międzyludzkich – nie tylko w przedsiębiorstwie lub w biznesie.

M.A. Marta Paleczna (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Polska)

Tłumaczenie ustne w muzeum Auschwitz jako przykład dialogu międzykulturowego

Abstract: “W czasach, w których odradzają się populizmy, wzmacnia się nieufność i znieczulica względem potrzebujących, zanika zdolność reagowania na zło, na ludobójcze konflikty i śmierć, a także rośnie lęk przed wszystkim, co inne, powracają obrazy zorganizowanej ideologicznie nienawiści, pogardy, rasizmu i antysemityzmu. Nigdy bardziej Europa i Świat nie potrzebowały jasnego świadectwa płynącego z najciemniejszych kart swojej własnej historii”-pisze dr. Piotr M. A. Cywiński na oficjalnej stronie muzeum Auschwitz. W roku 2016 muzeum odwiedziło ponad 2 mln osób, z czego ponad 400 tys. byli to zwiedzający w języku polskim. Pozostali, ponad 1,5 mln osób, usłyszeli historię obozu opowiedzianą przez przewodników posługujących się ich językami. Najliczniejszą grupę stanowili zwiedzający z Wielkiej Brytanii, Stanów Zjednoczonych, Włoch, Hiszpanii, Izraela i Niemiec. Ze względu na stale rosnącą liczbę zwiedzających obcojęzycznych, muzeum stanęło przed problemem niewystarczającej liczby przewodników posługujących się danym językiem. Dlatego też coraz częstszym rozwiązaniem jest zatrudnianie tłumaczy ustnych, którzy wraz z polskojęzycznymi przewodnikami przybliżają historię obozu obcojęzycznym zwiedzającym. Tłumaczenie ustne jest szczególnym rodzajem tłumaczenia, a tłumacz ustny musi wykazać się nie tylko znakomitą znajomością obu języków czy obu kultur,

ale również zapanować nad stresem, mówić w sposób jasny i zrozumiały. Czas zwiedzania muzeum z przewodnikiem jest ograniczony, dlatego szybkie podejmowanie decyzji dotyczących tłumaczenia również odgrywa kluczową rolę. Na podstawie wywiadów przeprowadzonych z tłumaczami oraz ankiet przeprowadzonych wśród zwiedzających muzeum chciałabym przedstawić tłumaczenie ustne w muzeum Auschwitz jako przykład dialogu międzykulturowego. Jest to, jak pisze dr Cywiński, jedna najciemniejszych kart historii a muzeum utworzone w roku 1947 staraniem byłych więźniów ma na celu upamiętnienie tejże historii. Problemy z jakimi przychodzi się zmierzyć tłumaczom ustnym i sposób w jaki je rozwiązują mają ogromny wpływ na odbiór usłyszanej historii.

Session 8. (English)

PhD Ewelina Topolska (Pedagogical University of Cracow, Poland)

Psychoeducation and Philosophy in a Literature Class. The Case of "Five hours with Mario" by M. Delibes

Abstract: The goal of this paper is to show how literature can be used for psychoeducational and philosophical purposes. Based on a real class experience, I will offer two possible approaches to analyzing a Spanish classic, *Two hours with Mario* by Miguel Delibes. The psychoeducational analysis, which may also be classified as descriptive, will rely on Jonathan Haidt's Moral Foundations Theory, whereas the philosophical approach, a more normative one, will make use of Karl Popper's definition of an open and closed society. Both types of analysis foster better understanding of moral and political differences between individuals, groups and nations, and the knowledge acquired through such analyses may be employed in more effective communication between conflicted parties.

Prof. José Luis Bellón Aguilera (Masaryk University, Brno, Czech Republic)

Philosophy, History, Sociology, Archaeology, Philology. About Democracy?

Abstract: A short presentation (in English) of an international and multidisciplinary research project, based in the University of Cádiz (Spain), dealing with ancient, modern and contemporary discussions, representations and narratives of Democracy, focused in Sortition and Democracy.

M.A. Paulina Pająk (University of Wrocław, Poland)

"Our Philological Home is the Earth...": How does Comparative Literature Imagine a New World?

Abstract: In 1952, Erich Auerbach, an exile and author of a seminal comparative project, announced that "our philological home is earth, it can no longer be the nation" (Auerbach 1952 17). In the contemporary global rise of neo-nationalism, anti-democratic movements, as well as the backlash against women's and minorities' emancipation, these words seem both valid and timely. Since its beginnings, the comparative literature has been envisioned not only as an academic discipline that studies literature beyond the national and linguistic borders, but also a remedy against xenophobia and intolerance.

This paper seeks to present how the contemporary theories of comparative literature depict such issues as transnational dialogue, world cultural heritage, diversity, and open society. It will

also examine the goals and challenges for the comparative literature in the 21st century, looking at the comparative projects, such as David Damrosch's "World Literature", Gayatri Spivak's "comparativism in extremis", or Franco Moretti's "comparative sociology".

The paper will also discuss the comparative research on transcultural storytelling, viewed as a practice that influences not only our identities, norms and values, but also – as for instance Jessica Senehi's studies have shown – our ideas of citizenship, democracy, emancipation, and finally, open society.

Sesión 9. (Español)

Prof. László Letenyi (Universidad Corvinus, Budapest, Hungría)

Cholo versus gringo: Patronos organizacionales/estructurales de origen indígena y europeo en la representación simbólica de la comunidad Andina en Hungría.

Estudio antropológico por el Inti Raymi en Budapest

Abstract: Every year the Andean community in Budapest organises the Inti Raymi Festival, an event consisting of three parts: a street parade, a stage performance, and, finally, a more intimate Andean party at a separate venue. Most participants are members of the Andean migrant community living in Budapest, joined by Hungarians interested in the Andean culture. Sometimes employees from the embassies of Andean countries and other Latin Americans also attend the festival.

The significance of the Inti Raymi Festival in Budapest lies in its power to create a migrant identity. A new sense of community emerges among Andean people living in emigration as they discover a shared culture which is both distinct from the culture of other Latin American migrants and from the national elites of their own countries.

This paper wishes to explore the roots of the Inti Raymi Festival and its connection to Andean identity, from the ages of the Inca Empire through the revival of the ritual by the "indigenismo" movement in Cusco in the 1930s and '40s to the presence of the tradition in contemporary Andean indigenous culture and identity. We argue that Inti Raymi Festivals organised by Andean communities living abroad, such as the Inti Raymi in Budapest, follow an inclusive and syncretistic tradition by including elements not only from the Andean region, but also from the host country's culture. This syncretism is in line with the history of Inti Raymi and the movements aiming to create an Andean identity.

PhD María Paola González Sepúlveda (Universidad de Santiago de Compostela / Universidad Pablo de Olavide, España)

La imagen del mundo hispánico en Polonia: hispanismo, relaciones hispanopolacas y su reflejo en la enseñanza del español a través de los manuales de ELE.

Abstract: Desde la Edad Media se tienen datos sobre las peregrinaciones polacas a Compostela y las primeras impresiones polacas sobre América Latina datan del siglo XVI. Desde entonces la percepción y el interés que ha suscitado el mundo hispano por el pueblo polaco se ha visto reflejada no solo en su obra literaria sino en la producción de manuales destinados a la enseñanza del español.

M.A. Teresa Aguado Garzón (Universidad de Salamanca, España)

La enseñanza de la filosofía como entrenamiento del pensamiento racional: El pensamiento como actividad solitaria en Hannah Arendt

Abstract: A lo largo de la historia de la Filosofía, ha habido una intensa actividad en hallar la verdad. Esa búsqueda, ha llevado al ser humano a preguntarse por aquellas cosas del mundo que le producen curiosidad, duda e incluso temor. Para llegar a algunas respuestas, o simplemente reflexionar acerca de los interrogantes de nuestra existencia, el ser humano, como animal racional, se ha servido del *pensamiento*. Desde los orígenes de la Filosofía, ciertas preguntas han sido constantes: Dios, el hombre, la muerte, etc. Dependiendo de cada época, se ha intentado dar respuesta a estas cuestiones, o por medio de la fe, desde la teología; o mediante la razón, ya sea desde las matemáticas, la física, la filosofía, etc. Pero todas ellas se han servido del pensamiento, utilizado éste, con un fin u otro. Aunque en la Edad Media, la fe prevalece sobre la razón, esto cambiará con el giro cartesiano, ya que Descartes dará con una verdad absoluta: *el cogito*, el yo pensante. Llegando a la conclusión, que si pienso, existo: *cogito, ergo sum*. Dicho pensamiento, se ha de realizar en la soledad más radical. Ya en el siglo XX, Hannah Arendt, también fue consciente de esto, sobre todo a raíz de lo que sucedió durante el III Reich contra los judíos. La filósofa alemana, sabía de la importancia del pensar, como actividad que todo individuo ha de realizar a solas consigo mismo. Pues sólo así, podemos realizar este ejercicio de manera adecuada. A pesar de ello, hemos de entrenarnos diariamente, pues no es algo innato en el individuo, como pudo observar durante el Juicio de Eichmann en Jerusalén. Por tanto, al igual que se entrena el deportista de élite, así se ha de entrenar el pensamiento, pues de este modo, las personas serán individuos reflexivos y críticos, con capacidad de ponerse en el lugar del otro, favoreciendo así, el desarrollo de una sociedad abierta y tolerante. Pero para todo ello, y para poder realizar este ejercicio, se necesitan herramientas, y estas herramientas nos las ofrece la Filosofía.